KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 6.11.2007
COM(2007) 682 konč.

2007/0231 (AVC)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

V skladu s pogoji iz člena 6(2) Akta o pristopu novih držav članic k EU se pristop novih držav članic EU k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi s Hašemitsko kraljevino Jordanijo sklene s protokolom k temu sporazumu. Isti člen predvideva poenostavljen postopek, po katerem morata protokol skleniti Svet, soglasno v imenu držav članic, in zadevna tretja država. Ta postopek ne posega v pristojnosti Skupnosti.

Svet je 23. oktobra 2006 pooblastil Komisijo za pogajanja o takem protokolu z Jordanijo, da se upošteva pristop Bolgarije in Romunije 1. januarja 2007. Na teh pogajanjih je bilo sklenjeno, da v obstoječi Pridružitveni sporazum ne bodo dodane nobene dodatne trgovinske koncesije za kmetijske, predelane kmetijske in ribiške proizvode.

Priložena predloga sta (1) predlog Sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi Protokola ter (2) predlog Sklepa Sveta o sklenitvi Protokola.

Priloženo je tudi besedilo protokola, dogovorjeno z Jordanijo. Najpomembnejša določba Protokola se nanaša na pristop novih držav članic k Pridružitvenemu sporazumu EU-Jordanija in na vključitev novih uradnih jezikov EU.

Komisija predlaga Svetu, da sprejme predloga sklepov Sveta za podpis in sklenitev Protokola.

Evropski parlament bo pozvan, da k sklenitvi tega protokola poda svoje soglasje.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta, priloženega k Pogodbi o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 23. oktobra 2006 pooblastil Komisijo, da v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic začne pogajanja z Jordanijo o protokolu o spremembi sporazumov, sklenjenih med Evropsko skupnostjo in tretjimi državami, in sicer Evro-mediteranskega sporazuma o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Jordanijo na drugi strani, da bi se upošteval pristop novih držav članic k EU.

(2) Pogajanja so bila v zadovoljstvo Komisije zaključena.

(3) Besedilo Protokola, dogovorjeno z Jordanijo, v členu 8(2) predvideva začasno uporabo Protokola pred začetkom njegove veljavnosti.

(4) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Protokol podpisati v imenu Skupnosti in ga začasno uporabljati –

SKLENIL:

Člen 1

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščeno(-e) za podpis v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji. Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007 ob upoštevanju možnosti njegove morebitne poznejše sklenitve.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

2007/0231 (AVC)

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in drugim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta, priloženega k Pogodbi o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, ter zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju soglasja Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani je bil v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic podpisan dne […].

(2) Protokol je treba odobriti –

SKLENIL:

Edini člen

Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu o pridružitvi med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani je odobren v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

Besedilo Protokola je priloženo temu sklepu.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PROTOKOL

k Evro-mediteranskemu sporazumu med Evropskima skupnostma in njunimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

v nadaljnjem besedilu „države članice ES“, ki jih zastopa Svet Evropske unije, in

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, ki jo zastopata Svet Evropske unije in Evropska komisija

na eni strani

in Hašemitska kraljevina Jordanija,

v nadaljnjem besedilu „Jordanija“

na drugi strani so se –

KER je bil Evro-mediteranski sporazum med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani, v nadaljnjem besedilu „Evro-mediteranski sporazum“, podpisan v Bruslju dne 24. novembra 1997 in je začel veljati 1. maja 2002;

KER sta bila Pogodba in Akt o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji podpisana v Luxembourgu 25. aprila 2005 in začela veljati 1. januarja 2007;

KER je treba pristop novih držav pogodbenic k Evro-mediteranskemu sporazumu v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu odobriti s sklenitvijo protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu;

KER so v skladu s členom 22 Evro-mediteranskega sporazuma potekala posvetovanja, da bi se zagotovilo upoštevanje skupnih interesov Skupnosti in Jordanije –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija in Romunija postaneta pogodbenici Evro-mediteranskega sporazuma med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Hašemitsko kraljevino Jordanijo na drugi strani in se vsaka posebej seznanita in sprejmeta, enako kot druge države članice ES, z besedili Sporazuma ter s skupnimi izjavami, izjavami in izmenjavami pisem.

POGLAVJE 1: SPREMEMBE BESEDILA EVRO-MEDITERANSKEGA SPORAZUMA, VKLJUČNO Z NJEGOVIMI PRILOGAMI IN PROTOKOLI

Člen 2 (Pravila o poreklu)

Protokol 3 se spremeni:

1. v členu 3(1) in členu 4(1) se črta sklic na nove države članice;

2. Priloga IVa se nadomesti z naslednjo:

Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[(1)]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[(2)].

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latvijska različica

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litovska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra[2] preferencinės kilmės prekės.

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalska različica

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Romunska različica

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențialā …[2].

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finska različica

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Arabska različica

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Priloga IVb se nadomesti z naslednjo:

Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Latvijska različica

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Litovska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Portugalska različica

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Romunska različica

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [3]

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [(3)]

Finska različica

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [(3)]

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [(3)]

Arabska različica

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

– kumulacija se uporablja za … (ime države/držav)
– kumulacija se ne uporablja [(3)]

POGLAVJE 2: Prehodne določbe

Člen 3 (Dokazila o poreklu in upravno sodelovanje)

1. Dokazila o poreklu, ki jih ustrezno izda bodisi Jordanija bodisi nova država članica v okviru preferencialnih sporazumov ali avtonomnih dogovorov, ki se uporabljajo med njima, bodo v zadevnih državah sprejeta na podlagi tega protokola pod pogojem, da:

   (a) pridobitev takega porekla podeljuje preferencialno tarifno obravnavo na podlagi preferencialnih tarifnih ukrepov iz tega sporazuma ali na podlagi Sistema splošnih preferencialov Skupnosti;

   (b) so bili dokazilo o poreklu in prevozne listine izdani najpozneje na dan pred datumom pristopa;

(c) se dokazilo o poreklu predloži carinskim organom v obdobju štirih mesecev od dneva pristopa.

Kadar je bilo blago prijavljeno za uvoz bodisi v Jordaniji bodisi v novi državi članici v skladu s preferencialnimi sporazumi ali avtonomnimi dogovori, ki se uporabljajo med Jordanijo in to novo državo članico, pred datumom pristopa, se lahko sprejme tudi dokazilo o poreklu, ki je bilo izdano naknadno v skladu s temi sporazumi ali dogovori, pod pogojem, da se predloži carinskim organom v roku štirih mesecev od dneva pristopa.

2. Jordanija in nove države članice lahko zadržijo pooblastila, s katerimi je v okviru preferencialnih sporazumov ali avtonomnih dogovorov, ki se uporabljajo med njimi, priznan status „pooblaščeni izvozniki“, pod pogojem, da:

(a) je to predvideno tudi v sporazumu, ki je bil med Jordanijo in Skupnostjo sklenjen pred datumom pristopa; ter

(b) pooblaščeni izvozniki uporabljajo veljavna pravila o poreklu v skladu z navedenim sporazumom.

Ta dovoljenja se najpozneje v letu dni po pristopu zamenjajo z novimi dovoljenji, izdanimi v skladu s pogoji iz Sporazuma.

3. Zahteve po naknadni potrditvi dokazil o poreklu, ki so bila izdana po preferencialnih sporazumih ali avtonomnih ureditvah iz odstavka 1 in 2 zgoraj, lahko predložijo pristojni carinski organi Jordanije ali novih držav članic in jih ti tudi sprejemajo v obdobju treh let po izdaji zadevnega dokazila o poreklu.

Člen 4 (Blago v tranzitu)

1. Določbe Sporazuma se lahko uporabljajo za blago, izvoženo iz Jordanije v eno od novih držav članic ali iz ene od novih držav članic v Jordanijo, ki je v skladu z določbami Protokola 3 in je na datum pristopa v tranzitu ali začasno uskladiščeno v carinskem skladišču ali v prosti coni v Jordaniji ali novi državi članici.

2. Prednostna obravnava se odobri v primerih, za katere je treba carinskim organom države uvoznice v štirih mesecih od dneva pristopa predložiti dokazilo o poreklu, ki so ga carinski organi države izvoznice izdali naknadno.

Splošne in končne določbe

Člen 5

Hašemitska kraljevina Jordanija se zavezuje, da ne bo vložila zahteve, prošnje ali napotitve niti spremenila ali umaknila katerega koli dovoljenja v skladu s členoma XXIV.6 in XXVIII GATT 1994 v zvezi s to širitvijo Skupnosti.

Člen 6

Ta protokol je sestavni del Evro-mediteranskega sporazuma. Priloge in izjava k temu protokolu so njegov sestavni del.

Člen 7

1. Ta protokol odobrijo Skupnost, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Hašemitska kraljevina Jordanija v skladu s svojimi postopki.

2. Pogodbenice obvestijo druga drugo o dokončanju ustreznih postopkov iz prejšnjega odstavka. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Člen 8

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

2. Ta protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007.

Člen 9

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v vsakem od uradnih jezikov pogodbenic, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Člen 10

Besedilo Evro-mediteranskega sporazuma, vključno s prilogami in protokoli, ki so njegov sestavni del, ter Sklepna listina s priloženimi izjavami se sestavijo v bolgarskem in romunskem jeziku in ta besedila so enako verodostojna kot izvirna besedila. Pridružitveni svet odobri ta besedila.

ZA DRŽAVE ČLANICE…

ZA EVROPSKO SKUPNOST…

ZA HAŠEMITSKO KRALJEVINO JORDANIJO